



THE GROUP OF 77 AND CHINA

THE TENTH SESSION OF THE CONFERENCE OF THE PARTIES UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE

The high-level segment

The Convention after 10 years: accomplishments and future challenges

MOHAMMED JASSIM AL-MASLAMANI
STATE OF QATAR
CHAIRMAN OF G77 AND CHINA
Buenos Aires, Argentina, December 15, 2004

Excellencies,
Distinguished panelists,
Ladies and Gentlemen,

In this COP, we celebrate two major achievements in the climate change process. The entry into force of the Climate Change Convention ten years ago, and the entry into force of the Kyoto Protocol in two months time.

The G77 and China have contributed significantly to these achievements through intensive debate and constructive approach during the last ten years aimed at the ultimate global objective of stabilizing the green house gas concentration on the atmosphere at a level that would prevent dangerous anthropogenic interference with the climate system.

However, the achievements so far will not permit us to say the objective of the convention will be met. Indeed by the adoption in 1997 of the Kyoto Protocol, industrialized countries were committed to reduce their combined green house gas emissions.

The commitment promised to produce historical reverse of the upward trend in emissions that started in these countries more than 150 years ago. But the Annex I countries were not able to fulfill their commitments of emission reduction as well as assisting the developing countries in the fields of technology transfer, capacity building and adequate financial support.

We are concerned that some Annex I parties to the convention have not shown positive signs towards the future ratification of the Kyoto Protocol, which means they are unwilling to commit themselves to the climate change international joint effort.

The pressing needs of the developing countries to adapt to the climate change impact, and to develop preparedness capabilities to respond to the climate change issues, depend primarily on the implementation by Annex I countries of their full commitments. The adverse impact on developing countries of response measures taken by Annex I parties should also be addressed.

In addition to that, the ability of the parties to move forward in stabilizing the emissions by Annex I countries and the ratification of the Kyoto Protocol by those who have not done so, will remain among the challenges of the coming period. We call on them to join the international community's effort to address the climate change issues and to achieve our common objectives as stated by the convention.

Thank you for your attention.



THE GROUP OF 77 AND CHINA

مؤتمر الأطراف العاشر للاتفاقية الإطارية لتغير المناخ بيونس آيرس (16 ديسمبر 2004)

الاجتماع رفيع المستوى

كلمه رئيس الوفد القطري ورئيس مجموعة 77 والصين

المؤتمر الوزاري

نقل التكنولوجيا و التغير المناخي

ان اتفاقية تغير المناخ و بروتوكول كيوتو قد وضعتا الاطار العام للاستفادة من التكنولوجيا في خدمة التغيرات المناخية و سبل التصدي للآثار الناجمة عنه و الطرق الكفيلة بالتنبؤ بها و الاعداد اللازم لمواجهتها. ان نقل التكنولوجيا في بعض الاوقات ليس من الكماليات بل من الضروريات اذا وضعنا في عين الاعتبار ان نقل ا ساسيات التكنولوجيا هو في حد ذاته يعتبر تحديا لشعوب الدول النامية. كما ان بناء القدرات مدعاة اساسية لنقل التكنولوجيا.

و في هذا السياق، ان اهمية نقل التكنولوجيا تستدعي الاهتمام بجميع القرارات الصادرة من الاتفاقية الإطارية للتغير المناخي والمبتناه من بروتوكول كيوتو.

سيدى الرئيس،

ان أكثر الدول المتضررة من التغير المناخي هي الدول ذات القدرات الضعيفة (اقتصاديا و علميا و تقنيا) والتي لا تستطيع بدونها تحديد اولويات العمل لديها. خاصة انها عند الشروع في تنفيذ برامجها التنموية تتدخل الطبيعة في تغير الخطط و البرامج الموضوعه مسبقا مما يؤثر في التنمية المستدامة لهذه الدول. كما ان ما حدث خلال الاشهر المنصرمة بسبب الاعاصير و الفياضانات بصورة لم يسبق لها مثيل تظهر الحاجة لبناء القدرات و نقل التكنولوجيا الضرورية لحماية الشعوب و الممتلكات. و قد لاحظ العالم الفرق بين قدرات الدول

المتقدمة في التصدي للاعاصير و بين تلك الدول الفقيرة تقنيا التي لم تستطع التصدي للاضرار المتوقعة من التقلبات المناخية. و هنا لا نركز على الاضرار الناجمة من تقلبات الطقس المباشر فقط و انما على الاضرار الاخرى مثل التصحر والجفاف و تقلص الغابات و غيرها.

سيدي الرئيس

نثمن المجموعة عمل مجموعة خبراء نقل التقنية EGTT و ما توصلت اليه من نتائج و تقارير خلال هذا العام 2004 و التي تطلب المجموعة استكمالها و تفعيلها. اما بالنسبة الى نقل برامج تقنية المعلومات الصادرة من القرار 4/CP.7 لتوفير ضمان نقل تكنولوجيا المعلومات نعتقد انه من الأهمية بمكان أن تستمر و زيادة قدراتها لصالح الدول النامية بصفتها ناقل للتقنية. أما بالنسبة الى تقدير الاحتياجات التقنية، فانه لا يخفى عليكم سيدي الرئيس،، ان تقدير الاحتياجات سواء بالتقارير او في البلاغات الوطنية تعتبر الأساس لتطوير خطط استراتيجية لتحريك نقل التكنولوجيا و نطلب من السكرتارية دعم احتياجات دول مجموعة ال 77 و الصين في هذا الاطار و التي في حال تنفيذها ستدعم برامج نقل التكنولوجيا و بناء القدرات لديها.

ان المفاوضات الجارية هنا،، تستدعي تضافر جهود دول المرفق الأول في تنفيذ أليات الاتفاقية و بروتوكول كيوتو الموقعة عليها و الوفاء بالتزاماتها نحو التصدي للأثار الناجمة عن التغير المناخي و كذلك على الدول المستفيدة من الدعم المقدم من صناديق الدعم تطوير قدراتها للوصول الى مرحلة تعتمد فيها على نفسها في بناء قدراتها للتصدي للأثار الناجمة من التغير المناخي.

و هنا سيدي الرئيس، بصفتنا رئيسا لمجموعة 77 و الصين ندعم مطالب الدول المنطوية تحت لواء المجموعة للحصول على تكنولوجيا متقدمة تكفل لها مستوى محترم للالتزام و الوفاء نحو شعوبها حتى نتجنب الكوارث و ما ينجم عن تقلبات المناخ.



THE GROUP OF 77 AND CHINA

مؤتمر الأطراف العاشر للاتفاقية الإطارية لتغير المناخ

بيونس آيرس (16 ديسمبر 2004)

الاجتماع رفيع المستوى

كلمه رئيس الوفد القطري ورئيس مجموعة 77 والصين
(حول التصدي لتغير المناخ :تأثير السياسات)

سيدي الرئيس ..

أصحاب السعادة الوزراء ورؤساء الوفود
السيدات والسادة

يسعدني نيابة عن مجموعة 77 والصين وعن دولة قطر أن أتقدم إليكم
بخالص الشكر وأود في هذا المقام أن أتحدث إليكم عن رؤية دول مجموعة
77 والصين حول موضوع تأثير السياسات والأجراآت المتبعة للتصدي
لتغير المناخ .

سيدي الرئيس ..

إن قدرة الدول النامية على الإيفاء بالتزاماتها تحت بنود الاتفاقية الإطارية
لتغير المناخ - بما في ذلك إسهامها في جهود التصدي لتغير المناخ وآثاره
السلبية - يعتمد كلياً على وفاء الدول الصناعية بعهودها في الاتفاقية تجاه
الدول النامية والتي تشمل الدعم المالي ونقل التكنولوجيا وبناء القدرات
وغيرها من المساعدات.

وكما ينص البند الرابع ، الفقرة السابعة للاتفاقية فإن التنمية الاجتماعية
والاقتصادية وإزالة الفقر تشكل الهم والتحدي الرئيسي للدول النامية .

وبناء على ذلك فلابد من وضع أهداف التنمية الاجتماعية و الاقتصادية
للدول النامية في صميم خطط وإجراءات التصدي لتغير المناخ في هذا
الجزء من العالم .

ونحن على قناعة من إن الدول النامية وفقا لمسؤوليتها المشتركة وان كانت
متباينة - قادرة على التصدي لتغير المناخ حالما تتوافر لها موارد الدعم
لنهوض باقتصادها إلى المستوى المعقول من التنمية .

وكما تنص الفقرتان الثامنة والتاسعة من البند الرابع للاتفاقية فعلى دول
المرافق الأول توفير هذا الدعم من الموارد المالية والفنية للدول النامية من
اجل مواجهة آثار التغير المناخي والآثار السلبية لإجراءات التصدي من قبل
الدول الصناعية .

ومن ناحية أخرى وحسب بنود الاتفاقية الإطارية والبرتوكول ترى
مجموعة 77 والصين أن مسؤولية خفض الانبعاثات تقع على عاتق الدول
الصناعية ولا يستقيم إلزام الدول النامية بأى مسؤوليات في هذا الصدد .

سيدى الرئيس

فى ختام كلمتى هذه ارجوا ان تقبل منى شكرى لسيادتكم على حسن انتباهكم
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .